



CENTRE DE TRADUCTION DES ORGANES DE L'UNION EUROPÉENNE

PROGRAMME DE TRAVAIL 2012 MODIFIÉ

CT/CA-058/2011/03FR

Sommaire

Sommaire.....	2
Introduction.....	3
Les priorités du Centre pour 2012 et les risques qui y sont associés.....	3
Activités pour 2012.....	4
1. Activité de base: traduction.....	4
<i>Principaux objectifs pour la fin 2012</i>	4
2. Activités de soutien.....	5
<i>Principaux objectifs pour la fin 2012</i>	5
3. Activités externes:.....	6
<i>Principaux objectifs pour la fin 2012</i>	6
4. Activités de gestion et de contrôle.....	7
<i>Principaux objectifs pour la fin 2012</i>	8
Actions/activités spécifiques et ressources humaines et financières nécessaires pour 2012 en vue d'atteindre ces objectifs.....	9
1. Activité de base: traduction – Actions/activités.....	9
2. Activités de soutien – Actions/Activités.....	14
3. Activité externe: action de promotion – Actions/activités.....	19
4. Activités de gestion et de contrôle – Actions/Activités.....	22
Activités de gestion et de contrôle – Actions/Activités non liées à la stratégie 2008-2012.....	24
5. Synthèse des ressources humaines et financières nécessaires pour 2012 en vue d'atteindre ces objectifs.....	26
Annexe 1 – Risques associés aux priorités du Centre pour 2012.....	27
Annexe 2 – Planification des procédures de passation des marchés 2012.....	31

Introduction

Le Centre de traduction des organes de l'Union européenne est chargé par le législateur de l'Union de fournir des services de traduction à un grand nombre d'agences et offices communautaires de toute l'Union européenne (UE) et de contribuer à la rationalisation des ressources et à l'harmonisation des procédures dans le domaine de la traduction communautaire grâce à la coopération interinstitutionnelle.

Le Centre travaille pour ses clients, qui sont sa raison d'être et dont le Centre doit promouvoir et accroître la satisfaction et la fidélité. À cette fin, le Centre concentre son action sur ses trois «valeurs piliers», à savoir: livraison dans les délais, prix équitables et traductions de haute qualité.

Le Centre de traduction programme ses activités à long terme conformément à la vision et aux priorités stratégiques définies dans la «*Stratégie pour 2008-2012*», qui place l'accent sur les aspects suivants: 1) la commercialisation et la promotion des services du Centre, et l'accroissement du degré de satisfaction de ses clients; 2) la stimulation de l'esprit d'innovation du Centre; et 3) le renforcement des capacités basé sur le renouvellement des connaissances et des compétences. L'examen à mi-parcours de la stratégie du Centre pour 2008-2012 a été réalisé par la direction du Centre en avril 2011¹. En outre, le Centre va mettre en œuvre l'ensemble des actions prévues pour 2012 au titre de la «*Stratégie 2012-2014*».

Les opérations du Centre sont basées sur les *programmes de travail annuels*, qui subdivisent les objectifs stratégiques en activités, actions et projets pratiques définis de manière plus détaillée dans les programmes de travail de chaque département, et que le Centre s'engage à exécuter dans le courant d'une année donnée.

Le *programme de travail 2012* présente un résumé des activités du Centre, des informations sur la situation actuelle en ce qui concerne la réalisation de tous les objectifs fixés antérieurement ainsi que les nouveaux objectifs, mesurés au moyen d'indicateurs. Il dresse une liste des étapes déterminantes, tant celles qui ont marqué l'année en cours que celles prévues pour l'année 2012 – ainsi qu'un lien entre les actions déjà prévues pour 2012 au titre du cadre stratégique 2008-2012 et leur lien avec les actions stratégiques figurant dans la stratégie 2012-2014

Il dresse également un inventaire des ressources humaines et financières nécessaires à une mise en œuvre adéquate de chaque activité.

Enfin, pour ce qui concerne les nouvelles actions stratégiques découlant uniquement de la stratégie 2012-2014 sans aucun lien avec la précédente stratégie, l'indication «**NOUVELLE ACTION DÉCOULANT DE LA STRATÉGIE 2012-2014**» a été ajoutée pour les mettre en évidence.

Les priorités du Centre pour 2012 et les risques qui y sont associés

Voir annexe 1.

¹ L'examen à mi-parcours de la stratégie du Centre pour 2008-2012 (consultable sur cdt.europa.eu) a: a) confirmé l'importance des priorités et objectifs stratégiques et adapté les actions stratégiques destinées à réaliser la vision; et b) vérifié la faisabilité et la pertinence des actions stratégiques définies précédemment. Le personnel d'encadrement a évalué l'état d'avancement de la mise en œuvre de la stratégie et réalisé l'analyse SWOT concernant la situation du Centre en fin 2007/début 2008, en tenant compte des rapports d'audit IAS/IAC et des recommandations relatives à la planification stratégique.

Activités pour 2012

Outre ses activités de base, en tant qu'organe autonome de l'UE, le Centre doit mettre en œuvre les fonctions de gouvernance, de gestion des risques et de contrôle de conformité appropriées pour un organe financé par des fonds publics. Des fonctions de soutien administratif et technique sont également nécessaires pour les ressources humaines, pour les marchés publics, pour une comptabilité exacte et fiable, pour les infrastructures et la logistique. Dès lors, le Centre a déterminé quatre domaines d'activité:

- 1. *Activité opérationnelle de base: traduction.***
- 2. *Activités de soutien.***
- 3. *Activités externes: actions de promotion***
- 4. *Activités de gestion et de contrôle.***

1. **Activité de base: traduction.**

Le Centre a pour activité de base la fourniture de services linguistiques, essentiellement la traduction, la modification, le contrôle rédactionnel et la révision de documents, ainsi que la traduction et la révision des marques et dessins ou modèles communautaires conformément aux critères de qualité et aux délais de livraison déterminés (priorité stratégique centrale du Centre).

Principaux objectifs pour la fin 2012

En 2012, le Centre finalisera la mise en œuvre du plan d'action pour l'assurance-qualité de la traduction (100 %). Après l'instauration du mécanisme de contrôle *ex post* en 2010 et l'optimisation du système de gestion de la demande en 2011, la qualité des mémoires de traduction et l'outil de traduction assistée par ordinateur (TAO) seront deux des objectifs majeurs à réaliser en 2012.

Dans le prolongement de l'appel d'offres interinstitutionnel mis en œuvre en 2010 en vue de remplacer le logiciel SDL Trados Translator's Workbench (TWB), dont la licence a expiré en 2009, le nouvel outil de TAO sera sélectionné en 2012. 2013 sera par conséquent l'année de la mise en place de ce nouvel outil, qui sera utilisé pour alimenter les mémoires de traduction et garantir la cohérence des traductions.

Par ailleurs, à titre de préparation, les mémoires de traduction ont été transférées dans la base de données interinstitutionnelle Euramis² en 2011. L'objectif de ce transfert était de disposer d'un système de sauvegarde complémentaire sûr, de migrer vers un concept de «mémoires de projet» et de rationaliser les plus de 700 mémoires de traduction actuellement utilisées par la création d'une mémoire de traduction centrale. Enfin, en 2013, la mémoire de traduction centrale sera intégrée dans l'outil de TAO sélectionné pour remplacer le logiciel SDL Trados.

Un autre objectif important pour 2012 sera la mise en place du processus semi-automatisé de prétraitement des documents. Après la consolidation du nouveau système de gestion de la demande en 2011, le Centre s'attèlera ultérieurement, au cours de la même année, à la redéfinition des aspects organisationnels du système intéressant la section Gestion des demandes et la section Support terminologique et linguistique, en vue de déterminer les documents qui peuvent faire l'objet

² European Advanced Multilingual Information System.

d'un prétraitement semi-automatisé et de définir les différentes étapes opérationnelles qui devront être successivement réalisées de manière automatique. L'année 2012 sera par conséquent consacrée à la poursuite logique des efforts déployés antérieurement, essentiellement axés sur la mise en œuvre de la solution technique pour le nouveau système de gestion de flux de traduction, en vue du traitement semi-automatisé des différentes catégories spécifiques de documents qui auront été circonscrites.

En outre, deux objectifs majeurs s'inscrivant dans le cadre de la philosophie d'amélioration continue du Centre seront accomplis en 2012. Le premier concerne un chantier engagé il y a plusieurs années concernant l'amélioration constante de la terminologie utilisée pour nos clients, chantier qui sera poursuivi en 2012 avec la création de neuf nouveaux glossaires, chacun dédié à un client déterminé. Grâce à cette avancée, le nombre total de glossaires dédiés passera à 45.

Le deuxième objectif majeur s'inscrivant dans la philosophie d'amélioration continue sera la mise en œuvre du plan d'action établi sur la base de l'enquête générale sur la satisfaction des clients menée à bien en 2011.

Enfin, en tant que dernier objectif majeur en relation avec l'activité de base pour l'année 2012, le Centre souhaite développer une approche du contrôle de qualité des fournisseurs de services externes dans le domaine de la traduction, et réaliser un exercice pilote en vue d'évaluer s'il pourrait être opportun de mettre en œuvre un tel système de contrôle de la qualité dans l'avenir.

2. Activités de soutien.

Opérant en tant qu'organisme autonome de l'Union européenne, le Centre doit mettre en place des fonctions de soutien administratif et technique pour les ressources humaines, pour les marchés publics, pour une comptabilité exacte et fiable, pour les infrastructures et la logistique et, en particulier, fournir tout soutien pouvant s'avérer nécessaire pour ses activités de base. Les activités de soutien ont également pour objectif de coordonner des projets transversaux de grande envergure qui visent à déterminer des solutions d'une efficacité supérieure et déboucheront sur un meilleur service aux clients. Conformément à sa deuxième priorité stratégique, le Centre vise à fournir des solutions d'infrastructure centrale pour les TIC³, des services de soutien et des infrastructures de télécommunications à la fois innovants, de pointe et de haute qualité.

Principaux objectifs pour la fin 2012

Le principal projet de soutien pour l'activité de base du Centre, à savoir le portail interne, initialement mis en œuvre en 2009, a été élargi de manière significative, érigé au rang de "programme" et renommé e-CdT⁴. e-CdT constituera une nouvelle plate-forme pour la gestion des documents, l'échange de documents et d'informations avec les traducteurs externes, l'archivage et la prise en main des aspects administratifs de l'activité de base, à savoir la gestion des factures et paiements des fournisseurs de services externes. Ce dernier aspect est étroitement lié à l'instauration du système de comptabilité d'exercice dénommé Accrual Based Accounting

³ Technologies de l'information et de la communication

⁴ CdT = Centre de traduction des organes de l'Union européenne.

Information System (ABAC). Le Centre réalisera un projet pilote avec un client sélectionné en vue d'utiliser le programme pour répondre aux besoins de la traduction en ligne.

Après l'achèvement de la définition des spécifications des projets mis en œuvre en 2011, l'année 2012 sera consacrée à la mise en œuvre des modules d'e-CdT énumérés ci-dessus. Dans ce contexte, il convient de souligner que le Centre a réévalué son approche concernant la mise en œuvre de certains composants fondamentaux d'e-CdT. Il est ressorti d'une analyse de marché réalisée en 2009 et 2010 que les outils de gestion de flux de traduction disponibles ont atteint un degré élevé de maturité. Le Centre initiera dès lors une procédure de marché public pour l'acquisition d'un tel outil en 2012. Non seulement cette approche sera d'un meilleur rapport coût-efficacité qu'un développement en interne, mais elle permettra en outre de réduire les délais nécessaires pour la mise en œuvre d'e-CdT.

L'autre objectif principal prévu pour 2012 sera le remplacement du système comptable SI2 par le système ABAC. En 2010, le Centre a signé le protocole d'accord et, en 2011, il a signé la convention de sécurité avec la Commission. Le projet ABAC inclut le remplacement du système SI2 en ce qui concerne la gestion des processus comptables et financiers, ainsi que la gestion des données de tiers, le module de paiement et l'établissement des rapports financiers. Après la réalisation de l'analyse des activités prévue pour 2011, l'année 2012 sera finalement marquée par la mise en exploitation du nouvel outil que le Centre attend depuis 2007.

Certains développements sont prévus pour le soutien des activités de gestion et de supervision. Au cours de la deuxième moitié de 2012, le Centre prévoit de réaliser une analyse des activités en vue de l'élaboration d'un module d'aide à la décision. Ce module englobera cinq domaines distincts, interconnectés, à savoir: stratégie, qualité, indicateurs, suivi du plan d'action et contrôle interne.

En vue de garantir le bon déroulement des activités, plusieurs procédures de marché public, principalement dans le domaine de la traduction, seront initiées au cours de 2012 (Annexe 2 – Planification des procédures de passation des marchés 2012).

3. Activités externes:

L'objectif de cette activité est de promouvoir le Centre et la traduction en tant que métier et service; elle prendra principalement la forme de présentations du Centre auprès de ses partenaires externes – clients, comités interinstitutionnels et internationaux, et universités des États membres. Cette activité est également liée à la deuxième mission du Centre – la participation à la coopération interinstitutionnelle - par la contribution de celui-ci à la rationalisation des ressources et à l'harmonisation des procédures dans le domaine de la traduction au sein de l'UE.

Principaux objectifs pour la fin 2012

Conformément aux principes de la bonne gestion financière, et étant donné ses ressources limitées, le Centre continuera de déployer des activités dans ces domaines, dans lesquels il s'est d'ores et déjà forgé une renommée au fil des années. À cette fin, et en vue d'accomplir sa deuxième mission, la participation à la coopération interinstitutionnelle, le Centre continuera à administrer la base de

données terminologique interinstitutionnelle, IATE⁵, et ce au nom du comité interinstitutionnel de la traduction et de l'interprétation (CITI).

Étant donné le risque majeur d'une diminution significative du volume de pages à traduire au cours des prochaines années, le Centre se livrera à une recherche systématique de nouveaux clients parmi les nouveaux organes et agences de l'Union européenne au cours des prochaines années. En outre, en présumant que le règlement fondateur du Centre soit modifié dans ce sens, le Centre prévoit d'être en mesure en 2012 de se lancer dans la prospection de nouveaux clients internationaux en dehors du cadre des institutions communautaires. Dernier point, mais non le moindre, le Centre se consacrera à l'établissement d'un partenariat stratégique avec la Commission. Les trois initiatives précitées sont en lien direct avec les "Options pour assurer un avenir durable au Centre" telles qu'approuvées par la Direction générale de la traduction de la Commission européenne et le Centre. L'analyse de ces options a été engagée en 2011 et sera poursuivie en 2012/2013 y compris sur les aspects coût-efficacité.

Pour ce faire, le Centre doit être perçu à l'échelon européen comme un fournisseur de services fiable, il poursuivra dès lors son approche structurée de mesure et d'accroissement de la satisfaction de la clientèle. Au cours des deux dernières années, le Centre a formalisé son approche de la gestion de ses relations avec la clientèle (Note: la mesure de la qualité des services fournis par le Centre est comprise dans l'activité 1. Activité opérationnelle de base: traduction), et il adoptera en 2012 un outil de TI spécifique pour la mise en œuvre de cette approche.

En outre, des projets de coopération, par exemple en matière de terminologie, devraient être mis en œuvre avec des universités des États membres. Le Centre a commencé à nouer des contacts propices à de tels projets en 2010 et 2011, et devrait continuer à le faire dans une mesure modérée, étant donné les ressources humaines actuellement dédiées aux activités de promotion externe.

4. Activités de gestion et de contrôle.

Il incombe à la direction du Centre d'assurer la conformité avec le statut du personnel et les règlements financiers applicables aux organes et institutions de l'UE, ainsi que de garantir la fidélité, la légalité et la régularité de ses opérations, l'efficacité de ses normes de contrôle interne et le respect du système de gestion de la qualité totale. Elle est responsable du cycle de programmation et de planification stratégiques et annuels et il lui incombe de garantir la continuité des opérations en planifiant, exécutant et surveillant judicieusement différents processus et projets. Il lui incombe également de prendre des décisions informées sur l'optimisation des flux de travail, des structures internes et des méthodes de travail.

Les informations exposées ci-dessus doivent être communiquées aux parties prenantes du Centre, ainsi qu'à ses organes de supervision et de contrôle (conseil d'administration, autorité budgétaire, Commission européenne et organes d'audit) de la manière la plus fidèle et la plus transparente, en indiquant les résultats des opérations par rapport aux objectifs initiaux, les risques associés à ces opérations, l'utilisation des ressources fournies et la manière dont fonctionne le système de contrôle interne, en vue de donner l'assurance raisonnable que les

⁵ Inter-Active Terminology for Europe (Terminologie interactive pour l'Europe: http://iate.europa.eu/iatediff/about_IATE.html)

activités ont été réalisées de manière à atteindre les résultats attendus. Seule une activité de gestion et de contrôle efficace et effective est à même de procurer une telle assurance.

Principaux objectifs pour la fin 2012

En 2012, la direction du Centre poursuivra l'amélioration de la conformité et de l'efficacité dans les principaux domaines de son système de contrôle interne, sur la base des priorités et des plans d'action résultant de ses auto-évaluations internes de contrôle. Un des domaines dans lequel une amélioration est requise est celui de la communication interne, dans lequel le Centre doit continuer à déployer des efforts, même s'il a accompli des progrès significatifs à cet égard, comme en témoigne le résultat de l'enquête auprès du personnel réalisée en 2010. Il convient, à cet effet, de procéder à un réexamen du cadre de communication du Centre approuvé par la direction du Centre en 2010.

En ce qui concerne la gouvernance en matière de TI, bien que les progrès soient lents en raison de la lourde charge de travail de la direction du Centre et de l'existence de priorités plus pressantes, après les efforts déployés en 2010 et 2011 en vue de mettre en œuvre un certain nombre de processus COBIT⁶ dans le domaine 'Planifier et organiser (PO), le Centre prévoit de mettre en œuvre en 2012 un autre ensemble de processus dans deux autres domaines: «Acquérir et implémenter» (AI) et «Délivrer et supporter» (DS).

Il en va de même pour la mise en œuvre de la gestion par activités (Activity Based Management – ABM). La direction du Centre ne se prononcera sur les actions à inclure dans le projet de programme de travail 2012 qu'après que le système ABM aura été conçu et la feuille de route définie, conformément aux termes du programme de travail 2011.

⁶ Objectifs de contrôle pour l'information et les technologies associées.

Actions/activités spécifiques et ressources humaines et financières nécessaires pour 2012 en vue d'atteindre ces objectifs

1. Activité de base: traduction – Actions/activités

Lien avec la stratégie révisée 2008-2012					Lien avec la stratégie 2012-2014 Numéro d'action stratégique
Objectif stratégique 1.2: Améliorer nos services à la clientèle en termes de qualité, de prix et de délais, en tenant compte de tous les facteurs de coûts <i>[Précédemment: 1.2 Améliorer nos services à la clientèle en termes de qualité, de prix et de délais]</i>					
Réf.	Activité / Action spécifique	Indicateur / Réalisation	Objectif 2012	Résultats escomptés pour 2011	
1.1	Traduire, modifier, contrôler sur le plan rédactionnel et réviser des documents conformément aux critères de qualité définis	Nombre de pages de documents traduits, modifiés et révisés	264 667 pages	263 790 pages	I.A.1
1.2	Traduire et réviser les marques et dessins ou modèles communautaires conformément aux critères de qualité définis	Nombre de pages de marques et dessins ou modèles communautaires traduits, modifiés et révisés	371 078 pages	452 126 pages	I.A.1
1.3	Maintenir un strict respect des délais de livraison	Proportion des délais respectés	99 % des délais respectés	99 % des délais respectés	I.A.1
1.4	Mettre en œuvre le plan d'action pour la qualité de la traduction, effectuer une évaluation finale et un suivi	État d'avancement de la mise en œuvre du plan d'action pour la qualité de la traduction	100 % du plan d'action pour la qualité de la traduction mis en œuvre	80 % du plan d'action pour la qualité de la traduction mis en œuvre	I.A.1
1.5	Mettre en œuvre un nouvel outil de traduction assistée par ordinateur (TAO) Mettre en œuvre une solution technique pour le prétraitement linguistique semi-automatisé des documents	État d'avancement du nouvel outil de TAO au Centre État d'avancement de la mise en œuvre du prétraitement semi-automatisé	100 % des traducteurs formés et opérationnels Nouvel outil de TAO intégré dans l'outil de gestion des flux de travail du Centre 100 % des documents prétraités	Non applicable. Les résultats de l'appel d'offres interinstitutionnel seront disponibles au premier semestre 2012.	II.D.3

1.6	<p>Consolider et étendre les ressources linguistiques du Centre, à savoir par:</p> <p>la création et l'utilisation de mémoires centrales de traduction</p> <p>la création de nouveaux glossaires terminologiques</p> <p>Étudier l'utilité des ontologies dans le processus de traduction</p>	<p>Proportion de mémoires centrales de traduction disponibles</p> <p>Taux de mise en œuvre (nombre de nouveaux glossaires prêts pour validation par le client/nombre de glossaires prévus pour 2012)</p> <p>État d'avancement du projet pilote</p>	<p>Mémoires de traduction centrales disponibles pour 100 % des documents traduits par le Centre</p> <p>100 % des glossaires (9 glossaires) achevés</p> <p>1 projet pilote mis en œuvre</p> <p>Rapport d'évaluation sur le projet pilote</p>	Nouvelle initiative	I.A.1
1.7	Développer une approche pour un nouveau contrôle <i>ex post</i> des fournisseurs externes de services de traduction	État d'avancement de la mise en œuvre d'une approche dans ce domaine	Approche développée et soumise à l'encadrement supérieur	Nouvelle initiative	I.A.1

	Lien avec la stratégie révisée 2008-2012				Lien avec la stratégie 2012-2014 Numéro d'action stratégique
	<p>Objectif stratégique 1.1: Accroître la flexibilité du Centre à s'adapter aux changements de ses clients en termes de volumes et de produits</p> <p><i>[Précédemment: 1.1 Augmenter le volume de travail des clients actuels et trouver de nouveaux clients]</i></p>				
Réf.	Activité / Action spécifique	Indicateur / Réalisation	Objectif 2012	Résultats escomptés pour 2011	
1.8	Mettre en œuvre le plan d'action élaboré sur la base de l'enquête générale sur la satisfaction des clients réalisée en 2011	Proportion d'actions mises en œuvre sur le nombre total d'actions définies	Actions prévues mises en œuvre à 100 %	Enquête sur la satisfaction des clients menée à bien, résultats analysés, rapport présenté à la direction et au personnel du Centre, et plan d'action défini	I.A.1, I.A.2, I.B.1

Lien avec la stratégie révisée 2008-2012					Lien avec la stratégie 2012-2014
Objectif stratégique 1.1: Accroître la flexibilité du Centre à s'adapter aux changements de ses clients en termes de volumes et de produits <i>[Précédemment: 1.1 Augmenter le volume de travail des clients actuels et trouver de nouveaux clients]</i>					Numéro d'action stratégique
1.9	Recueillir des informations en retour de la part des clients et les informer des efforts déployés par le Centre en faveur de la qualité du service, en plaçant l'accent sur les points énumérés sous Action / initiative stratégique Établissement d'un tableau pour assurer le suivi des actions mises en évidence dans les comptes rendus	Proportion des clients rencontrés/an Pourcentage d'actions achevées	25 % des clients rencontrés/an 50 % des actions achevées	25 % des clients rencontrés/an (l'accent étant placé sur les nouveaux clients et les institutions de l'UE.	I.A.2, I.B.1

NOUVELLE ACTION DÉCOULANT DE LA STRATÉGIE 2012-2014

Lien avec la stratégie 2012-2014				
Objectif stratégique 1.B: Augmenter la compétitivité. Acquérir une connaissance plus approfondie du marché et de la clientèle afin d'étendre l'éventail des services qui génèrent des revenus				
Réf.	Activité / Action spécifique	Indicateur / Réalisation	Objectif 2012	
1.10	Effectuer une étude de marché visant à analyser les méthodes de travail, produits et services du secteur de la traduction	Étude de marché effectuée - Identifier les éventuels services à analyser en profondeur	Résultat de l'étude de marché: données et recommandations - Nombre de nouveaux services éventuels à analyser en profondeur	

NOUVELLES ACTIONS RÉSULTANT DES BESOINS OPÉRATIONNELS

<i>Lien avec la stratégie 2012 – 2014</i>				
<i>Objectif stratégique 1.A. : CONSERVER LES CLIENTS ACTUELS. Maintenir le niveau de service fourni aux clients et le niveau d'activité actuel concernant les documents</i>				
Réf.	Activité / Action spécifique	Indicateur / Réalisation	Objectif 2012	
1.11	Mettre en œuvre le système de communications de marques sans lots (système pull-push basé sur le web)	- État d'avancement de la mise en œuvre du projet	- 100% des développements TI terminés (mise en production le 1/1/2013)	Nouvelle initiative
	Mettre en œuvre le service web de traduction de listes de termes EuroClass	- État d'avancement de la mise en œuvre du projet	- 100% des développements TI terminés (V1) ; traducteurs du CdT formés et système pleinement opérationnel	Nouvelle initiative
	Mettre en œuvre le contrôle de qualité ex-post pour les marques	- État d'avancement du projet	- 2 exercices d'EPQC réalisés	Nouvelle initiative

Ressources nécessaires pour l'année 2011 en vue de réaliser les objectifs relatifs à l'activité de base

Ressources humaines (exprimées en équivalents temps plein (ETP) – chiffres arrondis)

Fonctionnaires	Agents temporaires (AT)	Agents contractuels (AC)	Total	Pourcentage du personnel
30 AD	79,6 AD	7 GF IV	116,6	50,7 %
3 AST	18,8 AST	4 GF I-III	25,8	11,2 %
Total	98,4	11	142,4	61,9 %

*AD = Personnel administratif; AST = Personnel d'assistance

Ressources financières (par titres budgétaires)

Budget:	EUR	Pourcentage du budget
Titre 1 — Personnel	16 323 968	36.4%
Titre 2 — Bâtiments, équipements, et dépenses de fonctionnement diverses	3 323 305	7.4%
Titre 3 — Dépenses opérationnelles	12 500 000	27.9%
Total	32 147 273	71.7%

2. Activités de soutien – Actions/Activités

Lien avec la stratégie révisée 2008-2012					Lien avec la stratégie 2012-2014 Numéro d'action stratégique
Objectif stratégique 1.1: Accroître la flexibilité du Centre à s'adapter aux changements de ses clients en termes de volumes et de produits <i>[Précédemment: 1.1 Augmenter le volume de travail des clients actuels et trouver de nouveaux clients]</i>					
Ref.	Activité / Action spécifique	Indicateur / Réalisation	Objectif 2012	Résultats escomptés pour 2011	
2.1	Définir des solutions souples en vue du remplacement efficace des absences à court terme	Analyse réalisée	1 essai pilote effectué	Nouvelle initiative	

Lien avec la stratégie révisée 2008-2012					Lien avec la stratégie 2012-2014 Numéro d'action stratégique
Objectif stratégique 2.1: Fournir des solutions de haute qualité et de pointe pour les activités <i>[Précédemment: 2.2 Assurer la mise en œuvre des bonnes idées novatrices et 2.3 Améliorer le partage des connaissances et encourager les idées novatrices et les bonnes pratiques au sein du Centre]</i>					
Ref.	Activité / Action spécifique	Indicateur / Réalisation	Objectif 2012	Résultats escomptés pour 2011	
2.2	Poursuivre le développement du programme e-CdT (précédemment: projet de portail interne), à savoir: Module «Gestion de la traduction» Module «Traduction en ligne» Module «Admin» Module «Aide à la décision»	État d'avancement de la mise en œuvre du projet. État d'avancement de la mise en œuvre du projet. État d'avancement de la mise en œuvre du projet. État d'avancement de la mise en œuvre du projet	Acquisition de l'outil et analyse des lacunes effectuée 1 projet pilote réalisé avec 1 client sélectionné Développements TI achevés à 100 % Spécifications de l'activité définies à 100 %	Établissement des spécifications techniques de l'appel d'offres; Établissement des spécifications fonctionnelles du module «Gestion de la traduction» Nouvelle initiative Nouvelle initiative Mandat de projet (MP) et Document de lancement du projet (DLP) définis	II.D.3

Lien avec la stratégie révisée 2008-2012					Lien avec la stratégie 2012-2014 Numéro d'action stratégique
Objectif stratégique 2.1: Fournir des solutions de haute qualité et de pointe pour les activités <i>[Précédemment: 2.2 Assurer la mise en œuvre des bonnes idées novatrices et 2.3 Améliorer le partage des connaissances et encourager les idées novatrices et les bonnes pratiques au sein du Centre]</i>					
Réf.	Activité / Action spécifique	Indicateur / Réalisation	Objectif 2012	Résultats escomptés pour 2011	
2.3	Intégrer la «veille technologique» en tant qu'activité de routine dans les processus du Centre	<p>Nombre de nouvelles idées, outils et méthodes évalués</p> <p>Nombre de présentations effectuées par d'autres organisations sur les nouveaux outils, technologies ou méthodes</p> <p>Rapport annuel sur la veille technologique présenté et approuvé par la direction</p> <p>Processus ou procédure documenté</p>	<p>10</p> <p>5</p> <p>1</p> <p>1</p>	<p>Nombre de nouvelles idées, outils et méthodes évalués: 10</p> <p>Nombre de présentations effectuées par d'autres organisations sur les nouveaux outils, technologies ou méthodes: 5</p> <p>1 rapport annuel sur la veille technologique publié en interne</p>	II.D.3

Lien avec la stratégie révisée 2008-2012					Lien avec la stratégie 2012-2014 Numéro d'action stratégique
Objectif stratégique 1.2: Améliorer nos services à la clientèle en termes de qualité, de prix et de délais, en tenant compte de tous les facteurs de coûts <i>[Précédemment: 1.2 Améliorer nos services à la clientèle en termes de qualité, de prix et de délais]</i>					
Réf.	Activité / Action spécifique	Indicateur / Réalisation	Objectif 2012	Résultats escomptés pour 2011	
2.4	Dresser l'inventaire des exigences relatives à un système de gestion des relations avec la clientèle	État d'avancement de la mise en œuvre du projet	Spécifications de l'activité définies à 100 %	Mandat de projet (MP) et Document de lancement du projet (DLP) formulés	II.D.3

Lien avec la stratégie révisée 2008-2012					Lien avec la stratégie 2012-2014 Numéro d'action stratégique
Objectif stratégique 1.2: Améliorer nos services à la clientèle en termes de qualité, de prix et de délais, en tenant compte de tous les facteurs de coûts <i>[Précédemment: 1.2 Améliorer nos services à la clientèle en termes de qualité, de prix et de délais]</i>					
Réf.	Activité / Action spécifique	Indicateur / Réalisation	Objectif 2012	Résultats escomptés pour 2011	
2.5	Remplacer SI2 par ABAC	État d'avancement de la mise en œuvre du projet	Développements TI achevés à 100 %	L'inclusion du Centre dans le programme de déploiement de la Commission n'aura lieu qu'en 2012. Modification dans ce sens des prévisions de résultats pour 2011: 100 % des spécifications d'activités achevés et 20 % des développements de TI mis en œuvre	II.D.3
2.6	Créer de nouveaux outils conviviaux pour la planification et le contrôle du budget du Centre	État d'avancement de la mise en œuvre	Spécifications de l'activité définies à 100 %	Étendue des travaux et spécifications élaborés	II.D.3

Lien avec la stratégie révisée 2008-2012					Lien avec la stratégie 2012-2014 Numéro d'action stratégique
Objectif stratégique 3.2: Garantir la continuité du service par la polyvalence et les connaissances [Précédemment: 2.1 Améliorer la communication interne et l'échange d'informations entre les départements]					
Réf.	Activité / Action spécifique	Indicateur / Réalisation	Objectif 2012	Résultats escomptés pour 2011	
2.7	Améliorer la gestion de la continuité des activités, comme suit: Tester le plan de continuité des activités (PCA) et effectuer toute révision/modification nécessaire Définir (ou affiner) la politique du CdT en matière de gestion des documents	Test annuel effectué Dispositions du CdT établissant les principes de la gestion des documents définies.	Rapport sur les résultats du test établi et plan d'action préparé, si nécessaire Dispositions du CdT établissant les principes en matière de gestion des documents approuvées par l'encadrement supérieur.	Un test de grande envergure du PCA réalisé Test des connexions avec les autres institutions	
	Terminer les dossiers de transmission	Proportion des dossiers de transmission terminés	Dossiers de transmission terminés à 100 %.		

NOUVELLE ACTION DÉCOULANT DE LA STRATÉGIE 2012-2014

Lien avec la stratégie 2012-2014				
Objectif stratégique II.E.1: Être un bon employeur. Améliorer l'environnement de travail en veillant au bien-être du personnel				
Réf.	Activité / Action spécifique	Indicateur / Réalisation	Objectif 2012	
2.8	Déterminer le siège permanent du Centre	- Analyse des possibilités effectuée	Siège déterminé	

Ressources nécessaires pour l'année 2011 en vue de réaliser les objectifs de soutien

Ressources humaines (exprimées en équivalents temps plein (ETP) – chiffres arrondis)

Fonctionnaires		Agents temporaires (AT)		Agents contractuels (AC)		Total	Pourcentage du personnel
6,5	AD	5,5	AD	1	GF IV	13	5,7 %
11,5	AST	37,3	AST	3	GF I-III	51,8	22,5 %
Total	18	42,8		4		64,8	28,2 %

*AD = Personnel administratif; AST = Personnel d'assistance

Ressources financières (par titres budgétaires)

Budget		EUR	Pourcentage du budget
Titre 1	— Personnel	5 359 191	12.0%
Titre 2	— Bâtiments, équipements, et dépenses de fonctionnement diverses	1 504 298	3.3%
Titre 3	— Dépenses opérationnelles	0	0.0%
Total		6 863 489	15.3%

3. Activité externe: action de promotion – Actions/activités

Lien avec la stratégie révisée 2008-2012					Lien avec la stratégie 2012-2014 Numéro d'action stratégique
Objectif stratégique 1.1: Accroître la flexibilité du Centre à s'adapter aux changements de ses clients en termes de volumes et de produits <i>[Précédemment: 1.1 Augmenter le volume de travail des clients actuels et trouver de nouveaux clients]</i>					
Ref.	Activité / Action spécifique	Indicateur / Réalisation	Objectif 2012	Résultats escomptés pour 2011	
3.1	Assurer l'administration de la base de données interinstitutionnelle IATE pour le compte des partenaires IATE	Acceptation des rapports à mi-parcours et annuel par les groupes appropriés du CITI	2 rapports acceptés	Programme de travail IATE mis en œuvre à 100 %	
3.2	Prospecter le marché des agences nouvellement créées	Proportion des accords de niveau de service (SLA) signés par rapport au nombre de nouvelles agences créées	80 % de nouveaux SLA signés	3 nouveaux SLA signés	I.B.1

Lien avec la stratégie révisée 2008-2012					Lien avec la stratégie 2012-2014 Numéro d'action stratégique
Objectif stratégique 1.2: Améliorer nos services à la clientèle en termes de qualité, de prix et de délais, en tenant compte de tous les facteurs de coûts <i>[Précédemment: 1.2 Améliorer nos services à la clientèle en termes de qualité, de prix et de délais]</i>					
Ref.	Activité / Action spécifique	Indicateur / Réalisation	Objectif 2012	Résultats escomptés pour 2011	
3.3	Initier un exercice de comparaison en vue d'étudier la manière dont les départements de traduction des autres institutions relevant ou non de l'UE fonctionnent, afin de garantir des normes de qualité élevée	Rapport comparatif présenté	1 rapport	Définition des données et institutions à comparer	I.A.1

Activités/actions spécifiques sans lien direct avec la stratégie 2008-2012					Lien avec la stratégie 2012-2014 Numéro d'action stratégique
Réf.	Activité / Action spécifique	Indicateur / Réalisation	Objectif 2012	Résultats escomptés pour 2011	
3.4	Assister aux réunions du CITI et de l'IAMLADP selon le programme	Proportion des réunions auxquelles la participation a été assurée Nombre de projets du Comité interinstitutionnel de la traduction et de l'interprétation (CITI) bénéficiant de la participation du CdT Nombre d'actions de formation ou événements communs organisés dans le cadre du CITI	100 % de participation aux réunions 7 projets 2 événements	100 % de participation aux réunions	
3.5	Établir des contacts avec les institutions pédagogiques dans les États membres et mettre sur pied un réseau d'experts linguistiques	Nombre de présentations Nombre de stagiaires Nombre de séances de formation Nombre de projets de coopération recensés	10 présentations assurées dans des institutions pédagogiques Recrutement par le réseau de 2 stagiaires/an dans le domaine de la traduction, de la révision et de la terminologie 5 séminaires/journées offerts au personnel du Centre par des experts des réseaux 2 séances de formation/séminaires offerts par le Centre au réseau Au moins 1 projet par tranche de 5 événements	Au moins 1 projet par tranche de 5 événements	

Ressources nécessaires pour l'année 2012 en vue de réaliser les objectifs relatifs à l'activité externe

Ressources humaines (exprimées en équivalents temps plein (ETP) – chiffres arrondis)

Fonctionnaires		Agents temporaires (AT)		Agents contractuels (AC)		Total	Pourcentage du personnel
1,6	AD	1,4	AD	0	GF IV	3	1,3 %
0,7	AST	1,4	AST	0	GF I-III	2,1	0,9 %
Total	2,3	2,8		0		5,1	2,2 %

*AD = Personnel administratif; AST = Personnel d'assistance

Ressources financières (par titres budgétaires)

Budget		EUR	Pourcentage du budget
Titre 1	— Personnel	755 358	1.70 %
Titre 2	— Bâtiments, équipements, et dépenses de fonctionnement diverses	127 052	0.30%
Titre 3	— Dépenses opérationnelles	707 475	1.55%
Total		1 589 885	3.55%

4. Activités de gestion et de contrôle – Actions/Activités

Lien avec la stratégie révisée 2008-2012					Lien avec la stratégie 2012-2014 Numéro d'action stratégique
Objectif stratégique 1.2: Améliorer nos services à la clientèle en termes de qualité, de prix et de délais, en tenant compte de tous les facteurs de coûts <i>[Précédemment: 1.2 Améliorer nos services à la clientèle en termes de qualité, de prix et de délais]</i>					
Réf.	Activité / Action spécifique	Indicateur / Réalisation	Objectif 2012	Résultats escomptés pour 2011	
4.1	Suivi et mise en œuvre d'actions découlant d'une étude externe sur l'optimisation du modèle d'activité	État d'avancement de la mise en œuvre du plan d'action.	Plan d'action mis en œuvre à 50 %	Étude externe effectuée Plan d'action établi	II.D.1

Lien avec la stratégie révisée 2008-2012					Lien avec la stratégie 2012-2014 Numéro d'action stratégique
Réf.	Activité / Action spécifique	Indicateur / Réalisation	Objectif 2012	Résultats escomptés pour 2011	
4.2	Continuer à documenter les processus et procédures identifiés comme contribuant directement à l'exécution de la stratégie	Proportion des principaux processus et procédures documentés	50 % des principaux processus / procédures documentés	Réexamen des schémas de processus 8 processus/procédures réexaminés	II.D.5

Lien avec la stratégie révisée 2008-2012					Lien avec la stratégie 2012-2014 Numéro d'action stratégique
Objectif stratégique 2.1: Fournir des solutions de haute qualité et de pointe pour les activités <i>[Précédemment: 2.2 Assurer la mise en œuvre des bonnes idées novatrices et 2.3 Améliorer le partage des connaissances et encourager les idées novatrices et les bonnes pratiques au sein du Centre]</i>					
Réf.	Activité / Action spécifique	Indicateur / Réalisation	Objectif 2012	Résultats escomptés pour 2011	
4.3	Mise en œuvre de la gouvernance en matière de technologies de l'information (TI). Mettre en œuvre les processus requis dans les domaines COBIT ⁷ suivants: Planifier et organiser (PO) Acquérir et mettre en œuvre (AI) Livraison et soutien (DS)	Nombre de processus mis en œuvre: Définir un plan stratégique en matière de TI (PO1) Define the IT organization and relationships (PO4) Manage projects (PO10) Gérer les changements (A16) Acquérir les logiciels d'application et en assurer la maintenance (A12) Définir et gérer les niveaux de service (DS1) Garantir la continuité du service (DS4) Gérer le service d'assistance et les incidents (DS8) Garantir la sécurité des systèmes (DS5)	100 % de processus mis en œuvre	3 processus mis en œuvre à 100 % dans le domaine COBIT suivant: Planifier et organiser (PO) Définir un plan stratégique en matière de TI (PO1) Définir l'organisation et les relations en matière de TI (PO4) Gérer les projets (PO10)	II.D.4

⁷ COBIT (Objectifs de contrôle pour l'information et les technologies associées) est une marque déposée de l'Association des professionnels de la vérification et du contrôle des systèmes d'information (ISACA).

Activités de gestion et de contrôle – Actions/Activités non liées à la stratégie 2008-2012					Lien avec la stratégie 2012-2014 Numéro d'action stratégique
Réf.	Activité / Action spécifique	Indicateur / Réalisation	Objectif 2012	Résultats escomptés pour 2011	
4.4	Réexaminer le cadre de communication adopté en 2010	Cadre de communication réexaminé	1 document réexaminé	Nouvelle initiative	I.A.2
4.5	Mener à bien une enquête sur la satisfaction du personnel	Rotation du personnel Nombre d'affaires adressées au Médiateur Nombre d'affaires examinées par l'autorité paritaire pour la procédure d'évaluation (évaluation plus promotion)	<8% < 3 < 6	Nouvelle initiative	II.E.2
4.6	Sensibiliser au contrôle interne Réaliser l'analyse des risques annuelle et l'auto-évaluation de contrôle interne Mettre en évidence la réaction au risque, les actions d'atténuation appropriées et les mettre en œuvre	Proportion de membres du personnel du Centre formés aux normes de contrôle interne Registre des risques actualisé Auto-évaluation de contrôle interne effectuée Pourcentage de mesures d'atténuation identifiées dans les évaluations des risques mises en œuvre État d'avancement de la mise en œuvre du plan d'action.	>95% 1 actualisation (annuelle) 1 auto-évaluation de contrôle interne effectuée (annuelle) 75 % Mise en œuvre à 100 %	>95% 1 actualisation (annuelle) 1 auto-évaluation de contrôle interne effectuée (annuelle) 75 % Mise en œuvre à 50 %	II.D.4
4.7	Analyser, examiner et vérifier les processus et procédures afin de réexaminer la documentation du système de gestion globale de la qualité (TQM) en place	État d'avancement de la mise en œuvre du plan d'action. Nombre de processus ou procédures réexaminés Nombre d'audits de qualité réalisés	Plan d'action 2011 mis en œuvre à 100 % 8 processus ou procédures réexaminés 8 audits de qualité réalisés	Plan d'action 2011 mis en œuvre à 50 % 8 processus ou procédures réexaminés 8 audits de qualité réalisés	II.D.5
4.8	Concevoir un système de gestion par activités (GPA) au Centre	État d'avancement de la mise en œuvre du projet	50 % des actions mises en œuvre	Système GPA conçu et feuille de route définie	II.D.3

Ressources nécessaires pour l'année 2012 en vue de réaliser les objectifs de gestion et de supervision

Ressources humaines (exprimées en équivalents temps plein (ETP) – chiffres arrondis)

Fonctionnaires		Agents temporaires (AT)		Agents contractuels (AC)		Total	Pourcentage du personnel
8,8	AD	4,5	AD	0	GF IV	13,3	5,8 %
2,9	AST	1,4	AST	0	GF I-III	4,3	1,9 %
Total	11,7	5,9		0		17,6	7,7 %

*AD = Personnel administratif; AST = Personnel d'assistance

Ressources financières (par titres budgétaires)

Budget		EUR	Pourcentage du budget
Titre 1	— Personnel	2 553 583	5.7%
Titre 2	— Bâtiments, équipements, et dépenses de fonctionnement diverses	540 945	1.2%
Titre 3	— Dépenses opérationnelles	0	0.0%
Total		3 094 528	6.9%

5. Synthèse des ressources humaines et financières nécessaires pour 2012 en vue d'atteindre ces objectifs

Activités	Ressources humaines (*)					Ressources financières (**)					
	Total (%)	Total	Fonctionnaires	AT	AC	Titre 1	Titre 2	Titre 3	Titre 10	Budget total	Budget (%)
Activité de base: traduction	61,9%	142,4	33	98,4	11	16 323 968	3 323 306	12 500 000	0	32 147 273	71.7%
Activités de soutien	28,2 %	64,8	18	42,8	4	5 359 191	1 504 298	0	0	6 863 489	15.3%
Activités externes (actions de promotion)	2,2 %	5,1	2,3	2,8	0	755 358	127 052	707 475	0	1 589 885	3.55%
Activités de gestion et de contrôle	7,7%	17,6	11,7	5,9	0	2 553 583	540 945	0	0	3 094 528	6.9%
Provisions									1 139 074	1 139 074	2.55%
Total général	100%	230	65	150	15	24 992 100	5 495 600	13 207 475	1 139 074	44 834 249	100%

(*) Exprimées en équivalents temps plein (ETP) – chiffres arrondis

(**) Chiffres arrondis

Annexe 1 – Risques associés aux priorités du Centre pour 2012

#	Date	Domaine d'activité	Description des risques	Type de risque	Contrôles d'atténuation (déjà en place)	Résiduel			Justification de l'acceptation	Résumé du plan d'action			Risque critique?
						Probabilité	Impact	Réponse direction		Breve description	Chef de file	Délai	
1	2008	1. Activité opérationnelle de base: traduction	Moins de demandes de clients que prévu dans le domaine de la traduction de documents pourrait conduire à une diminution des recettes et des dépenses	Risque lié à l'environnement externe (en dehors du Centre)	<p>Prospection de nouveaux clients pour accroître les volumes de traductions de documents</p> <p>Communication régulière avec les clients sur les prévisions de volumes de façon à bénéficier de prévisions plus fiables et plus précises en termes d'écart «réalité vs. prévisions en l'état»</p> <p>Analyse des coûts effectuée en 2009 par un consultant externe. La structure proposée par le consultant est utilisée depuis lors et ajustée annuellement. L'actualisation de l'analyse des coûts est effectuée chaque année</p> <p>Le rapport budgétaire mensuel et le contrôle des recettes sont assurés par le département Administration; les indicateurs n° 225, 235 et 329 permettent de suivre les variations de volume en nombre de pages, pages facturées vs. prévues, et recettes vs. prévisions</p> <p>Développement d'un plan de secours de «haut niveau»</p> <p>Une étude des postes est régulièrement effectuée</p>	Moyenne	Élevé	Réduire	Non applicable	Établir un plan d'action de mesures et d'actions contribuant à la réduction des coûts au Centre (Plan d'amélioration des coûts)	Directeur	Fin 2011	Non

#	Date	Domaine d'activité	Description des risques	Type de risque	Contrôles d'atténuation (déjà en place)	Résiduel			Justification de l'acceptation	Résumé du plan d'action			Risque critique?
						Probabilité	Impact	Réponse direction		Breve description		Chef de file	
2	2008	1. Activité opérationnelle de base: traduction	Plus de demandes de clients que prévu dans le domaine de la traduction de documents pourrait induire des difficultés à réagir rapidement à l'aide d'une gestion adéquate des capacités et pourrait, à terme, avoir un impact sur la qualité	Risque lié à l'environnement externe (en dehors du Centre)	<p>Communication régulière avec les clients sur les prévisions de volumes de façon à bénéficier de prévisions plus fiables et plus précises en termes d'écart «réalité vs. prévisions en l'état»</p> <p>Les besoins en RH sont régulièrement réexaminés et, le cas échéant, les mesures proactives requises sont prises</p> <p>Des listes de réserve d'agents temporaires sont tenues à jour pour permettre une bonne disponibilité des ressources</p> <p>Les listes d'attributaires de marché sont régulièrement réexaminées et des appels d'offres sont lancés dans des domaines spécifiques</p> <p>Le rapport budgétaire mensuel et le contrôle des recettes sont assurés par le département Administration; les indicateurs n° 225, 235 et 329 permettent de suivre les variations de volume en nombre de pages, pages facturées vs. prévues, et recettes vs. prévisions</p>	Faible/moyenne	Moyen	Réduire	Non applicable	<p>Établir un plan d'action de mesures et d'actions contribuant à la réduction des coûts au Centre de traduction (Plan d'amélioration des coûts)</p> <p>Participer à un groupe de travail interinstitutionnel sur les ressources humaines afin de renforcer les équipes à brève échéance en cas de pics d'activité prévus (agents contractuels intérimaires) et d'envisager des solutions flexibles pour trouver rapidement du personnel (par exemple agences d'intérim ou freelances "intra-muros")</p>	Directeur Cadres sup.	Fin 2011 Fin 2011	Non
3	2008	1. Activité opérationnelle de base: traduction	Des demandes de clients dans le domaine des marques communautaires très inférieures aux prévisions pourraient conduire à une diminution des recettes et des dépenses.	Risque lié à l'environnement externe (en dehors du Centre)	<p>Communication régulière avec les clients sur les prévisions de volumes de façon à bénéficier de prévisions plus fiables et plus précises en termes d'écart «réalité vs. prévisions en l'état»; prévision de travaux de traduction améliorés et en l'état</p> <p>Analyse des coûts effectuée en 2009 par un consultant externe. La structure proposée par le consultant est utilisée depuis lors et ajustée annuellement. L'actualisation de l'analyse des coûts est effectuée chaque année</p> <p>Réunions proactives de coordination avec nos clients existants et potentiels</p> <p>Mécanisme en place pour ajuster les tarifs en fonction des volumes de marques communautaires</p> <p>Développement d'un plan de secours de «haut niveau»</p> <p>Une étude des postes est régulièrement effectuée</p> <p>Réexamen de la politique de l'emploi concernant le personnel temporaire à long terme</p>	Élevée	Élevée	Réduire	Non applicable	<p>Établir un plan d'action de mesures et d'actions contribuant à la réduction des coûts au Centre de traduction</p> <p>Intégrer au contrat avec l'OHMI une clause définissant les volumes sur la base du nombre de pages facturées</p> <p>Mettre en œuvre les recommandations du groupe de travail du CA sur la politique en matière de personnel</p> <p>Négocier avec la Commission la révision du règlement fondateur dans le sens d'un élargissement du portefeuille de clients du CdT vers des organisations non communautaires</p>	Directeur Chef des Affaires générales Chef de l'Administration Directeur	Fin 2011 1er Tr. 2012 Fin 2012 Fin 2012	Non

ADOPTÉ PAR LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DU CENTRE LE 22 SEPTEMBRE 2012

#	Date	Domaine d'activité	Description des risques	Type de risque	Contrôles d'atténuation (déjà en place)	Résiduel			Justification de l'acceptation	Résumé du plan d'action			Risque critique?
						Probabilité	Impact	Réponse direction		Brève description	Chef de file	Délai	
4	2011	2. Activités de soutien	Si le CdT ne répond pas aux attentes ou subit des retards, cela risque d'entamer l'image du Centre/la motivation du personnel, accroître les coûts de maintenance de la précédente plateforme et bloquer la modification des actuels systèmes TI (technologies de l'information).	Risque lié à la prévision, aux processus et aux systèmes	Décision stratégique d'acquiescer plutôt que construire prise en février 2011 Comparaison des produits du marché effectuée Une analyse des activités et un responsable de projet ont été affectés à ce projet Collecte des exigences en termes d'activité en cours Suivi régulier du projet par le comité de pilotage (encadrement supérieur et PMO)	Faible/moyenne	Moyen	Accepter	Les mesures en place sont jugées suffisantes				Non
5	2011	2. Activités de soutien	Le bâtiment qui héberge le Centre et la salle des serveurs ne sont pas conformes aux règles et règlements de sécurité. Cela risque de poser des problèmes pour la sécurité des effectifs du Centre et la continuité des activités	Risque lié aux personnes et à l'organisation	Exercices d'évacuation organisés chaque année	Élevée	Élevé	Réduire	Non applicable.	Relancer les réunions formelles entre le président du CA et les autorités luxembourgeoises et signer un protocole d'accord avec celles-ci Étudier la possibilité de délocaliser la salle des serveurs en dehors du bâtiment NHE Décider de l'opportunité de délocaliser la salle des serveurs en dehors du bâtiment NHE Revoir l'étude de marché en vue de la possibilité pour le Centre de disposer d'un seul bâtiment PCA en cours de développement, avec tests prévus	Président du CA ou directeur du CdT Chef de l'Informatique Comité de pilotage informatique Chef de la section Infrastructure et sécurité Chef de la section Infrastructure et sécurité	3e Tr. 2011 3e Tr. 2011 3e Tr. 2011 Octobre 2011 4e Tr. 2011	Non
6	2011	1. Activité opérationnelle de base: traduction	Une importante diminution des recettes risque de mettre en danger les activités du Centre	Risque lié à l'environnement externe (en dehors du Centre)	Une étude des postes est régulièrement effectuée	Moyenne/élevée	Élevé	Réduire	Non applicable.	Mettre en œuvre le plan d'amélioration des coûts Envisager d'éventuels partenariats avec d'autres institutions Rechercher d'autres clients éventuels parmi les institutions / organes de l'UE	Directeur Directeur Directeur	Fin 2012 Fin 2012 Fin 2012	Non

ADOPTÉ PAR LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DU CENTRE LE 22 SEPTEMBRE 2012

#	Date	Domaine d'activité	Description des risques	Type de risque	Contrôles d'atténuation (déjà en place)	Résiduel			Justification de l'acceptation	Résumé du plan d'action			Risque critique?
						Probabilité	Impact	Réponse direction		Brève description	Chef de file	Délai	
7	2009	2. Activités de soutien	Si ABAC n'est pas totalement opérationnel en 2012, cela risque de menacer la continuité des systèmes comptables et budgétaires actuels dans la mesure où ils pourraient souffrir d'une maintenance réduite	Risque lié à la précision, aux processus et aux systèmes	<p>Un consultant connaissant bien le système a été recruté pour assurer la maintenance [ou l'assistance technique en cas de pannes] de SI2 jusqu'au remplacement de SI2 par ABAC</p> <p>Des ressources (TI, PMO et humaines) sont allouées au projet</p> <p>Suivi minutieux, par le management, du projet et des exigences spécifiques en termes d'activité</p>	Faible/moyenne	Moyen/élevé	Accepter	Les contrôles mis en place pour réduire le risque imputable au CdT fonctionnent comme prévu. Toutefois, le risque reste inchangé du point de vue de la probabilité et de l'impact en raison de la dépendance à la Commission et à ses contraintes			Non	

Annexe 2 – Planification des procédures de passation des marchés 2012

Nota bene: La présente planification n'intègre pas nécessairement chaque appel d'offres interinstitutionnel et peut être sujette à révision, annulations ou reports.

	Désignation	Type de procédure	Contrat-cadre multiple	Date de lancement de l'appel d'offres (indicative)	Signature des contrats	Budget 2012	Budget total (Estimation) ⁸
TRADUCTION	AO MED12: Services de traduction/révision dans le domaine médical de EN en HR	Ouvert	Oui	Juin 2012	15/11/2012	5 000	100 000
	AO EDITING11: Services de contrôle rédactionnel (editing) en EN	Ouvert	Oui	Fin 2011	Mars 2012	20 000	400 000
	AO RAIL11: Services de traduction/révision dans le domaine ferroviaire de DA, ES, FI, NL, PT, RO, SK, NO, HR en EN	Ouvert	Oui	Novembre 2011	15/08/2012	30 000	100 000
	AO AIR11: Services de traduction/révision dans le domaine aéronautique de EN en DA, FI, IS, NL, NO, SL, SV, HR	Ouvert	Oui	Octobre 2011	01/05/2012	90 000	300 000
	AO CHEM12: Services de traduction/révision dans le domaine chimique de EN dans toutes les langues + IS+NO+HR	Ouvert	Oui	Octobre 2012	15/04/2013	0	3 200 000
	AO ENV12: Services de traduction/révision dans le domaine environnemental de EN en BG, CS, ET, HU, LT, LV, MT, PL, SL, SK, GA, RO, HR, IS, TR	Ouvert	Oui	Janvier 2012	01/10/2012	20 000	150 000
	Appel à manifestations d'intérêt TERMINOLOGY12: Services liés à la terminologie de EN dans toutes les langues + HR	Appel à manifestations d'intérêt	non	2 ^e trimestre 2012	1 ^{er} trimestre 2013	0	200 000
	AO GEN12: Services de traduction/révision dans le domaine des affaires générales de EN dans toutes les langues et de toutes les langues (+HR+NO) en EN + traduction du FR et DE dans différentes langues et vice-versa	Ouvert	Oui	Septembre 2012	01/10/2013		15 000 000

⁸ Le budget indiqué s'entend pour toute la durée du contrat.

ADMINISTRATION	AO NETTOYAGE 11: Services de nettoyage des bureaux / services liés à l'évacuation et au tri des déchets	Ouvert	Non	Novembre 2011	1/06/2012	65 000	420 000
	AO Services d'assurances	Ouvert Inter-inst. (Commission)	Non	1 ^{er} semestre 2012	1/06/2013	0	80 000
	AO (OIB) Courrier – lettres et colis du Luxembourg	Ouvert Inter-inst. (Commission)	Non	1 ^{er} semestre 2012		0	200 000
	AO (OIL) Déménagement	Ouvert Inter-inst. (Commission)	Non	1 ^{er} semestre 2012		0	50 000
	AO (OIB) Courrier rapide	Ouvert Inter-inst. (Commission)	Non	1 ^{er} semestre 2012	Décembre 2012		12 000
	AO OIB10/PR/2007/014/054/Lot 3 Mobilier	Ouvert Inter-inst. (Commission)	Non	2 ^e semestre 2011	1 ^{er} semestre 2012	5 000	30 000

INFORMATIQUE	DIGIT/R2/PR/2011/039 (TESTA-NG) – RÉSEAU TESTA	Restreint Inter-inst. (Commission)	non	Août 2011	Juin 2012	Non disponible	Non disponible ⁹
	DIGIT/R2/PO/2011/022 – Fourniture de formation TIC pour le personnel IT	Ouvert Inter-Inst (Commission)	non	Août 2011	Mars 2012	80 000	380 000
	DIGIT/R2/PO/2011/079 LAR 2011 – Revendeur grand compte produits Microsoft	Ouvert Inter-Inst (Commission)	non	Août 2011	Février 2012	50 000	238 000
	DIGIT/R2/PO/2011/041 Natacha II – Canal d'acquisition pour l'équipement de réseau, de téléphonie et de vidéoconférence	Ouvert Inter-Inst (Commission)	non	Juillet 2011	Janvier 2012	Non disponible	Non disponible ¹⁰
	DIGIT/R2/PO/2011/087 - ENS II Services externes de réseautique	Ouvert Inter-Inst (Commission)	non	Janvier 2012	Septembre 2012	Non disponible	Non disponible
	DIGIT/R2/PO/2011/038 – MDS III – Serveur de données mainframe	Ouvert Inter-Inst (Commission)	non	Janvier 2012	Septembre 2012	Non disponible	500 000
	DIGIT/R2/PO/2012/027 – Équipement mobile (MEQ III)	Ouvert Inter-Inst (Commission)	non	Octobre 2012	Avril 2013	Non disponible	Non disponible
	CDT WANS II- Fourniture de services relatifs aux liaisons de transfert de données à haute vitesse	Ouvert	non	4 ^e trimestre 2011	Août 2012	250 000	2 000 000
DIRECTION	Étude réalisée par des consultants	Procédure négociée	non	2 ^e semestre 2012	2 ^e semestre 2012	25 000	25 000

Budget total estimé pour 2012 pour les marchés - initial : 640 000 € - Mis à jour : 640 000 €

⁹ Le Centre n'est intéressé que par les exigences en matière de connectivité pour lesquelles aucun coût n'a été programmé pour le Centre de traduction comme l'indique le document d'orientation: "le programme communautaire ISA finance le réseau TESTA-ng en accord avec les États membres. Le budget est défini dans le programme de travail."

¹⁰ Les besoins du Centre de traduction ont été exprimés en termes du nombre de projets à acheter, et du pourcentage des équipements faisant l'objet de ce type de maintenance; seule la partie relative à "fournisseur supplémentaire" a été exprimée en EUR (20 000).